



УЧЕБНАЯ ГАЗЕТА НГЛУ им. Н.А. ДОБРОЛЮБОВА

ЛИНГВИСТ

Выпуск 2017

В этом году в НГЛУ состоялся первый выпуск регионоведов с китайским языком. Новое направление «Зарубежное регионоведение» с «восточным акцентом» появилось на переводческом факультете четыре года назад. Дипломы бакалавров-китаеведов получили 16 выпускников, некоторые из них продолжают обучение в магистратуре в Китае.

О том, чего удалось добиться за эти четыре года, об успехах ребят и перспективах нового направления «Лингвисту» рассказали его создатели.



Ирина Юрьевна Зиновьева, декан переводческого факультета:

- Я очень довольна этой программой, она приносит свои плоды. Мы готовим хороших специалистов с двумя иностранными языками: первым – китайским или японским – и вторым – английским.

В том, что у нас появилось зарубежное регионоведение, именно с профилем «Азиатские исследования», сыграло свою роль откры-

тие на базе нашего университета Института Конфуция, от которого мы получили большую помощь в преподавании китайского языка. А второй важный фактор – это бурное развитие российско-китайских отношений, и, как следствие, большое количество студентов из Китая, которые приезжают к нам учиться. Огромной популярностью пользуется тандемное обучение, когда китайские студенты учатся вместе с нашими. Они вместе ходят на лекции, постоянно общаются и помогают друг другу овладеть, соответственно, китайским и русским языком. Кроме того, у нас работает очень много носителей – преподавателей китайского языка.

Все студенты теперешнего выпуска побывали в Китае: одни ездили на летние курсы, другие на семестр, третьи на год, и всё это, конечно, очень помогло им в освоении такого необычного для нас языка.

Я считаю этот выпуск очень удачным. Я присутствовала на государственном экзамене и наслаждалась тем, как они говорят на китайском. Преподаватели китайского языка и работодатели тоже высоко оценили их уровень. Практически все ребята сдали международный квалификационный экзамен по китайскому языку как иностранному, многие

ИЮНЬ 2017

В номере:

- Первый выпуск регионоведов
- Что говорят выпускники
- Славянская неделя в НГЛУ
- К 100-летию – премия Нижнего Новгорода
- Премьера на сцене НГЛУ

подали документы для поступления в магистратуру в Китае.

В ближайшей перспективе мы планируем открыть магистратуру по зарубежному регионоведению и у нас. Этот выпуск имеет возможность обучаться в нашей магистратуре по направлению «Лингвистика» (профиль «Устный перевод»), где ребята будут изучать перевод английского и – впервые – китайского языка. Таким образом, они овладеют двумя востребованными профессиями: будут специалистами высокого класса именно по Китаю и переводчиками. Многие, кстати, уже выбрали для себя профессию переводчика. За эти четыре года учебы ребята проходили практику, участвовали в различных мероприятиях, которые проходят в нашем городе с участием китайских делегаций, помогали переводить с китайского и на китайский. И, несмотря на непрофильное образование, переводили достаточно свободно – работодатели остались довольны. Если говорить о дальнейшем развитии данного направления подготовки, сейчас мы совместно с китайскими университетами разрабатываем программы выдачи двух дипломов. Очень надеемся, что это у нас получится, и ребята смогут получать диплом магистра и у нас, и в Китае.

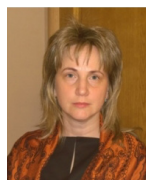
Через год после открытия

Продолжение на стр.2 >



> *Продолжение со стр. 1*

направления мы поняли, что интерес к нему растет, и решили открыть зарубежное регионоведение и с японским языком – выпуск этих студентов у нас будет в следующем году. Они тоже очень востребованы и у них хорошие перспективы. В мае мы подписали договор о сотрудничестве с японским университетом Кобэ Гакуин, и вот уже наша студентка 3-го курса Танзиля Гильмутдинова едет туда на практику. Еще одна студентка 3-го курса, Мария Вабульник, в этом году выиграла стипендию и получила возможность обучаться 5 лет в японском университете совершенно бесплатно. А таких стипендий по России только три.



Мария Павловна Самойлова, заведующая кафедрой истории, регионоведения и журналистики:

- По моим впечатлениям, это очень хороший выпуск: все девушки очень серьезные, педантичные и въедливые – возможно, изучаемый язык оказал такое влияние. Вместе с этими ребятами, которые пришли четыре года назад на первый курс, мы фактически прошли первую дистанцию, создавали теоретическую основу курса по Востоку, в первый раз прошли аттестацию.

Что касается теоретических дисциплин программы, то мы сделали акцент на изучении истории, культуры, экономики, государственного права стран региона. По этим дисциплинам защищаются дипломные работы. Тематика самая разнообразная: деятельность и теоретическое наследие политических деятелей Японии, Китая, изучение отдельных периодов, а также отдельных сторон жизни – культуры, истории стран региона. Председателем комиссии по защите дипломов был представитель ННГУ им. Лобачевского, который высоко оценил работы наших выпускников. Некоторые исследования были рекомендованы для дальнейшей научной разработки, частично – для публикации и практически все – для использования в учебном процессе.

Надеемся, что самые лучшие ученики-регионоведы вернутся в наш вуз уже в качестве преподавателей.

По этому направлению подготовки у

нас сейчас обучается в общей сложности уже более 100 человек: около 60 первокурсников, столько же на втором курсе и около 40 студентов – на третьем курсе. На следующий год у нас будут выпускные экзамены по китайскому и японскому языку. В будущем, возможно, появится интерес и к тайскому языку. С недавних пор у нас существует Тайский культурный центр, есть контакты с Таиландом, и мы надеемся, что это направление тоже будет развиваться.



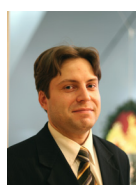
владеть китайской речью. Несколько лет подряд наши китаеведы участвуют в этом конкурсе, и вот уже второй год подряд входят в десятку лучших конкурсантов из России. А те, кто попадает в десятку лучших, бесплатно едут на финал конкурса в Китай.

У нас есть прекрасные примеры высокомотивированных студентов и на втором, на первом курсе, которые показывают блестящие результаты. Среди регионоведов достаточно большой процент участников стипендиальных программ. Почти все из сегодняшних выпускников подали заявки на различного рода стипендии, некоторые находятся еще на рассмотрении, а по некоторым уже принято положительное решение. Причем, эти стипендии

касаются двухгодичного обучения в Китае по магистерской программе. Так что некоторые поедут учиться в Китай

и получать там магистерскую степень. И мы готовы принять этих выпускников, особенно после того, как они окончат магистратуру, чтобы продолжать развивать китаеведение в Нижнем Новгороде.

Кроме того, в регионе большой спрос на переводчиков китайского языка, они востребованы как в коммерческих структурах, так и в органах власти. Практически каждый месяц мы получаем запросы с просьбой предоставить переводчика китайского языка или сделать перевод документов. У нас активно развиваются отношения



Андрей Сергеевич Банков, директор Института Конфуция при НГЛУ:

- Институт Конфуция открылся в Нижнем Новгороде в 2011 году, и мы считаем именно это время началом серьезного обучения китайскому языку и началом китаеведения в НГЛУ. Партнерским университетом в Китае, с которым совместно реализуются проекты НОЦ «Институт Конфуция при НГЛУ», является Сычуаньский университет иностранных языков (г. Чунцин). В Лингвистическом университете образовательная программа «Зарубежное регионоведение» была создана в короткие сроки – буквально за 2 года. Было набрано две группы студентов. За четыре года многие из них через Институт Конфуция съездили в Китай на краткосрочные стажировки или обучение по стипендиальным программам на полгода-год. Впервые на регулярной основе мы стали отправлять наших лучших студентов-регионоведов для участия в международном конкурсе «Китайский мост» («Chinese Bridge»). Это достаточно сложный конкурс на знание китайского языка, умение

В России действует 19 Институтов и Классов Конфуция, в том числе в Нижнем Новгороде.

За 6 лет с момента открытия НОЦ «Институт Конфуция при НГЛУ» больше 1 тыс. нижегородцев приобщились к китайскому языку и культуре.

с КНР как на уровне города, области, так и на уровне Приволжского федерального округа. Регионоведы нужны и для сопровождения различных проектов, и в торгово-экспортных компаниях, учитывая товарооборот с Китаем.

В принципе человек, владеющий одним из сложнейших языков в мире, всегда был «штучным товаром», разумеется, востребованным на рынке труда. Думаю, так останется и в ближайшей перспективе.

Покидая родной вуз: мысли выпускников

Юлия Тёлина:

- Все предметы, которые нам преподавали на специальности «Зарубежное регионоведение», конечно, были очень полезными, но особенно хочу выделить языковые пары. Изучение языка стало для нас ключом к пониманию китайцев и их видения окружающего мира. Незаменимыми для нас как для будущих регионоведов были и пары наших преподавателей с кафедры зарубежного регионоведения и журналистики. Благодаря им мы получили бесценные знания по истории, культуре и географии Китая, что обязательно пригодится нам в будущем.

Буду скучать по нашим преподавателям и своим одногруппникам. Мы очень сплотились, а Институт Конфуция вообще стал для нас практически родным домом, куда мы могли прийти в любое время и по любому вопросу. Я бы пожелала следующему поколению студентов не упускать возможности, которые дает НГЛУ, ценить каждый день и не терять времени за стенами университета. Можно извлечь огромную пользу для себя из этих четырех лет обучения, выучить китайский и английский языки на высоком уровне, побывать в разных странах, получить базу во всех областях знаний, связанных с Китаем. Но для этого надо работать, и с позитивом относиться к этой работе!

Маша Пушкова, 401 ЗРК:

- Я считаю, что университет, помимо профессиональных знаний, формирует очень полезный навык – это навык взаимодействия с разными людьми: с одногруппниками, сокурсниками, с преподавателями. Я научилась принимать людей с их достоинствами и недостатками, находить компромиссы. Это, безусловно, поможет в дальнейшем. Сложно описать все вещи, по которым буду скучать: это и летние каникулы, и определенная беззаботность, которая уже

точно остается за бортом взрослой жизни, но самое главное – это, конечно, друзья, с которыми я провела бок о бок 4 года. Напоследок, совет первокурсникам: используйте каждый шанс, который вам предоставят студенческие годы, не воспринимайте обучение как простую трату времени, потому что именно те знания и навыки, которые вы получите здесь, станут вашей базой и помогут в реализации своих амбиций в будущем.

Алена Кожухарь, 401 АПЖ:

Мы учимся на самой творческой специальности на факультете. Мы гордо называем себя журналистами, а все остальные завистливо говорят «журналюги». Эти правдивые слова мы написали на первом курсе и даже не верится, что прошло уже 4 года. Мы благодарны преподавателям, которые приняли нас такими, какие мы есть, сделали из нас настоящих специалистов.

Я с уверенностью могу сказать, что студенческие годы – это самый веселый, жизнерадостный и интересный период жизни. Университет дал нам не только возможность впитать в себя необходимые знания, но и помог найти новых друзей, знакомых, познакомиться с такими личностями, с которыми в другом месте мы бы и не встретились бы. Пусть тогда, 4 года назад, я и не представляла, что я буду именно журналистом, однако теперь я точно знаю «случайности не случайны»: я рада, что поступила именно в НГЛУ и именно на данную специальность.

Екатерина Петухова ФП:

- Когда я поступала в НГЛУ, четыре года назад, я, по правде говоря, имела очень смутные представления о том, что меня ждет. Я просто хотела учить французский, потому что мне хорошо давались языки. Попав сюда, я поняла, что сделала правильный выбор. Не скажу, что учиться было невозможно трудно (это не так), но и простой свою студенческую жизнь я бы не назвала. Что-то получалось сходу, но бывало и так, что новые навыки приобретались с большим трудом, и порой казалось, что перевод – это вообще темная магия, а я родилась маглom. Никто не обещал, что будет просто... и просто не было. Ну и ладно, зато не скучно. «Скучно» и «переводческий факультет» вообще трудно сочетаются друг с другом. Здесь царит своя атмосфера. И с каждым курсом она все чудеснее и чудеснее. И знаете...это чудесно! Никогда и нигде я не чувствовала себя так, как здесь. Это особенное место с особенными людьми. Я могу часами болтать о том, сколько всего забавного, интересного и веселого произошло на парах, а из коронных фраз давно уже можно составить книгу (паблик в вк не считается). Проще говоря, время, проведенное здесь, того стоило. Переводческий факультет – это большая семья, и я горжусь тем, что стала ее частью.



Дни славянской письменности

24 мая славянский мир чтит память солунских братьев Кирилла и Мефодия, которые в IX веке по поручению византийского императора создали первую славянскую азбуку, заложив основы славянской письменности и культуры. В НГЛУ Дни славянской письменности и культуры традиционно проводятся в Центре славянских языков и культур, они стали уже пятыми по счету и отмечались 22–27 мая.

Славянская неделя была насыщена разноплановыми мероприятиями, в которых приняли участие наши давние друзья и коллеги. На торжественном заседании, посвященном открытию Дней славянской письменности, выступили учёные из Белградского университета (Сербия), с которым НГЛУ связывает договор о сотрудничестве. Темой докладов профессоров Бобана Чурича и Ирины Антанасиевич стала жизнь «русского Белграда» периода между двумя мировыми войнами в югославской столице, анализ активного и плодотворного русско-сербского культурного диалога.

Профессор Рафаэла Божич (Задарский университет, Хорватия) прочитала студентам-филологам лекцию «Переводы русской поэзии на хорватский язык». О тонкостях художественного перевода и новинках переводной литературы говорили на круглом столе, проходившем в стенах литературного музея



М. Горького, в котором приняли участие профессор римского университета «Сапиенца», переводчица русской прозы и поэзии на итальянский язык Клаудиа Скандура (Италия) и поэт, переводчик с итальянского языка, профессор Литературного института им. А.М. Горького Евгений Михайлович Солонович.

Благодаря К. Скандуре итальянские читатели смогли познакомиться с современной русской поэзией – творчеством Сергея Гандлевского, Тимура Кибирова, Елены Файналовой, других авторов. Она представила собравшимся свою последнюю книгу – только что вышедший из печати перевод на итальянский первого прозаического опыта Т. Кибирова «Лада, или Радость: хроника верной и счастливой любви».

Е.М. Солонович известен своими блестящими переводами поэзии Данте Алигьери, Фр. Петрарки, Л. Ариосто, У. Саба, Э. Монтале, других итальянских поэтов. Он особо остановился на своей работе над недавно вышедшей книгой сонетов поэта XIX века Джузеппе Джоакино Белли, открытого для европейской литературы Н.В. Гоголем. Белли писал сонеты на римском диалекте, его поэзию отличает замечательное чувство юмора, интерес к пёстрому миру современного ему города.

LA BBELLEZZA

*Che ggran dono de Ddio chè la bellezza!
Sopra de li quadrini hai da tenella:
Pe vvìa che la ricchezza nun dà quella,
E cco quella sàcquista la ricchezza.
Una chiesa, una vacca, una zitella,
Si è brutta nun ze guarda e sse disprezza:
E Ddio stesso, chè un pozzo de saviezza,
La madre che ppiijò la vorze bbella.*

*La bellezza nun trova porte chiuse:
Tutti je fanno focchi dorcì; e ttutti
Vedeno er torto in lei doppo le scuse.*

*Guardamo li gattini, amico caro.
Li più belli sallevono: e li brutti?
E li poveri brutti ar monnezzaro.
20 ottobre 1834*

КРАСОТА

*Ну что, приятель, с красотой сравнится?
Богатство красоту не принесет,
А через красоту, наоборот,
К богатству может верный ход открыться.
Что церковь, что корова, что девица —
Уж если непригожи, так не в счет.
А как же! Ведь не зря Господь — и тот
Придумал от красавицы родиться!*

*Все двери красоте открыты,
Все перед нею хвостиком виляют,
А что не так — мы ей прощать должны.*

*Да что так говорить! Возьми котят:
Красивых, как ты знаешь, оставляют,
А некрасивых топят — не хотят.
Перевод Евгения Солоновича*

Выступление закончилось чтением собственных стихов докладчика. Некоторые из них, например, «Перевод Монтале», послужили яркой иллюстрацией процесса переводческого творчества.

Бродский в России и за рубежом

«Ниоткуда с любовью, надцатого мартабря, дорогой, уважаемый, милая...», – знаменитыми строками из стихотворения Иосифа Бродского открылся круглый стол в рамках Дней Славянской письменности и культуры.

Открывала круглый стол Арина Волгина, кандидат филологических наук, доцент факультета английского языка НГЛУ им. Добролюбова, сравнением стихотворений Бродского на английском и русском языках. Бродский всегда трепетно относился к своей поэзии и к ее переводам на иностранные языки. Он создал штаб из первоклассных переводчиков, но даже тогда не перестал следить за каждым переведенным словом. Бродский изучал английский язык самостоятельно. Он не имел достаточно навыков для перевода текстов, но однажды сказал: «Я взял на себя смелость переработать некоторые переводы. . .».

Это принесло некоторые трудности его редакторам. Иногда им приходилось сидеть часами, чтобы понять, что он хотел сказать. В его переводах употребляются несуществующие грамматические конструкции и метафоры. Но именно они сделали его поэзию особенной, отличающейся от других. Интересные факты про переводы я узнаю от Рафаэлы Божич (Хорватия). Она признается, что его стихотворения переводить очень тяжело. Она высказывает свое удивление по поводу некоторых хорватских переводчиков. По ее словам, некоторые из них переводили его стихотворения неаккуратно.

Они не знали, как перевести то или иное слово, поэтому перевод получался некачественным и «сырым». Интересно то, что И. Бродский никак не отреагировал на это, что вызвало у нее и у всех присутствующих удивление.

Она убеждает присутствующих, что сейчас переводы выполняются с чистого листа. Рафаэла с улыбкой говорит, чтобы слушатели не судили ее строго, и читает свой перевод стихотворения «Нюоткуда, с любовью..» на хорватском языке.

Татьяна Любимова, Арина Бор,
101 АПЖ

НЕСНОСНЫЙ ЧЕСТНЫЙ ДАЛЬ

Многогранному наследию лексикографа, писателя Владимира Даля был посвящен круглый стол, прошедший на славянской неделе. Сколько неизвестного и нового открыли для себя его участники о человеке, составившем самый знаменитый и обширный словарь русского языка!

Сын обрусевшего датчанина и русской немки, будущий лексикограф родился в Луганске (что потом подчеркнул своим псевдонимом «Казак Луганский»). Даль владел пятью языками, а по образованию был военным врачом. Работал хирургом и стал настоящей медицинской знаменитостью Петербурга. Даже оставив медицину, Владимир Иванович до конца жизни интересовался офтальмологией и гомеопатией.

Рассказ о биографии Владимира Даля продолжил профессор Михаил Александрович Грачев. Он, в частности, сообщил, что в 1849 году Даль был назначен управляющим нижегородской удельной конторой, ведавшей делами

40 тысяч государственных крестьян, и прослужил на этом посту, давшем ему возможность наблюдать разнообразный этнографический материал, десять лет. Обработку толкового словаря Даль довел в Нижнем до буквы «П».

В Нижнем Новгороде Даль занимался не только лексикографической деятельностью. Он был инициатором создания двух больниц для бедноты, он же помог выгодно про-

дать луганскую медь на Нижегородской ярмарке, за что получил благодарность от самого императора Николая I. Во время Крымской войны Даль участвовал в подготовке нижегородского ополчения, и если бы война продолжалась, не исключено, что он повторил бы подвиг Козьмы Минина. Каждый четверг на протяжении всех 10 лет жизни Даля в Нижнем Новгороде в его доме собирались самые разные люди – от Тараса Шевченко до Павла Мельникова-Печерского. На этих посиделках говорилось о литературе, философии, обсуждалась политика. Но все гости знали: ровно в 11 часов вечера нужно отправляться по домам – педантичный Даль жил по режиму. Вообще он был удивительным человеком: благодаря своему знанию русских диалектов, он легко вычислил двух ростовских бродяг, выдававших себя за монахов в Вологде. А за свою предельную честность, Владимир Иванович заслужил у нижегородских чи-

новников прозвище: «несносный честный Даль».

Завершился круглый стол мини-викториной на знание фактов из жизни Даля. Победители – а их было двое – получили в подарок книгу Михаила Александровича Грачева «Несносный честный Даль».

Лалита Балачандран, Анжела Мангушева
301 АПЖ

В возрасте 14-ти лет Даль поступил в морской кадетский корпус в Петербурге. После домашней свободы муштра и постоянные физические нагрузки, а так же нравы, царившие в кадетских корпусах того времени, были приняты молодым Далем без особого восторга. Царившие порядки он описал в повести “Мичман Поцелуев или Живучи оглядывайся”. Через три года обучения в корпусе он был направлен на службу на Черноморский флот, где и начал записывать встречающиеся в речи сослуживцев незнакомые ему слова, что и положило начало созданию Толкового словаря живого великорусского языка.

ФИЛОЛОГИ-ЭМИГРАНТЫ НА СЛУЖБЕ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ

К Дням славянской письменности в НГЛУ открылась выставка «Славистика в эмиграции: изучение и преподавание русского языка и литературы в странах русского послевоенного рассеяния», предоставленная «Домом русского зарубежья им. А. Солженицына».

Она стала большим событием не только для специалистов, изучающих отечественную культуру, но и для германистов, романистов, американистов. Многие русские эмигранты не только сохранили традиции русской культуры, оказавшись на чужбине, но и основали исследовательские центры, создали собственные школы, набрали талантливых учеников, которые пропагандировали русский язык за пределами Родины.

До революции центры славистики появились в Австрии, Франции и Германии. В начале XX века начался настоящий подъем интереса в этой области знаний. В Праге, Софии, Белграде, Загребе и Скопье начался бурный диалог между славянскими культурами, проводились конференции и научные заседания. Особенно на выставке отмечен период эмиграции в Европу, Америку, страны Латинской Америки, Австралию, связанный с трагическими событиями 1917 года.

Сегодня в каждом крупном университете можно встретить последователей филологов Н. Трубецкого, Р. Якобсона, Д. Чижевского, Д. Святополка-Мирского, которые помогли сохранить наследие великой культуры и сделали его понятнее за рубежом.

О, НЕПОДАТЛИВЫЙ ЯЗЫК!

В Нижнем Новгороде более 160 школ, среди них есть одна уникальная: школа № 52 необычна тем, что в ней учатся дети-иностранцы. Это ребята из семей выходцев из Таджикистана, Узбекистана, Азербайджана и других стран ближнего зарубежья. Из-за сложностей с русским языком им трудно осваивать основную школьную программу. Благодаря стараниям преподавателей иняза, волонтеров и благотворительному фонду Владимира Потанина в школе №52 решили эту проблему.

Проблемы преподавания русского языка как иностранного стали темой круглого стола, который состоялся в НГЛУ в рамках Дней славянской письменности. Своим опытом работы со школьниками-мигрантами в процессе реализации проекта «Стань своим в России», поделились преподаватель русского языка и русского как иностранного Наталья Пятрасовна Дмитренко, преподаватели зарубежной литературы Светлана Николаевна Аверкина и Диана Владимировна Мосова.

На столе лежат особые рабочие тетради, адаптированные специально для детей-иностранцев: шрифт на страницах крупный, буквы выделены жирно. Эти тетради - настоящее сокровище: благодаря им дети теперь могут без особых усилий читать, писать и даже говорить на элементарном русском языке.

«Проблема инославянских культур сейчас стоит перед нами довольно остро. Дети представителей бывших стран СНГ чувствуют себя социально не адаптированными, перед ними ставятся языковые барьеры.

Предстоящий в Нижнем Новгороде Чемпионат Мира по футболу приведет к миграционной волне в наш город», - отмечает Светлана Николаевна Аверкина.

Преподаватель русского языка показывает учебное пособие для учащихся 2-4 классов «Орфографическая тетрадь», по которому учат детей-иностранцев. Лексический состав пособия полностью ориентирован на учебники начальной школы.

Диана Владимировна включает аудиозапись, и мы слышим ее голос. Какую большую работу она проделала! К каждому упражнению она записала аудио-вариант, чтобы ребенок-мигрант также мог тренировать русский язык на слух.

«Задание первое: слушай, читай, повторяй, ставь ударение. Лесной, ледяной, медовый, полевой», - раздается голос Дианы Владимировны на магнитофоне.

Ученик должен правильно поставить ударение в словах и найти однокоренное слово. Задача детей соотнести аудиальный и графический облик слова. Таким образом, тренируются все органы восприятия.

«Наша целевая аудитория - это учителя начальных классов. Во-первых, они экономят учебное время. Включив аудиофайл, преподаватели могут проверять домашнее задание, в то время как ученики выполняют задание. Во-вторых, мы не ограничиваемся кругом иностранцев, эти пособия подойдут также детям, у которых русский - родной язык. В-третьих, пособие поможет в освоении языка и родителям-мигрантам. Они могут выполнять задания



вместе с детьми и учить русский язык вместе с ними», - объясняет Наталья Пятрасовна.

Диана Владимировна рассказывает о втором пособии для детей, которое называется «Читаем вместе».

«В литературе присутствует лексика особой сложности: устаревшая речь, разные литературные стили. Именно с этим у детей-иностранцев могут возникнуть сложности. А также, - с незнанием культурно-исторических особенностей нашей страны, неправильной постановкой ударений, незнанием литературной нормы», - поясняет она. Как замечает Диана Владимировна, все эти перечисленные пробелы в знаниях также присущи и русскоговорящим школьникам.

По ее словам, пособие максимально упрощено для детей. Авторы занимательного пособия сделали все, чтобы ребенку захотелось возвращаться к нему снова и снова. В настоящий момент тираж таких пособий всего 100 экземпляров, но мы верим, что проект выйдет на новый, международный уровень.

**Мария Медова,
301 АПЖ**

Под гусли на старославянском

Фестиваль славянских культур, развернувшийся 27 мая в парке 1-го мая, привлек внимание людей разных возрастов и профессий. В мастер-классах преподавателей НГЛУ приняли участие студенты, школьные учителя, иностранцы.

Тиана Мирич, преподаватель сербского языка Центра славянских языков и культур НГЛУ, познакомила зрителей с сербским алфавитом, научила аудиторию знакомиться друг с другом по-сербски. «Учащиеся» с удовольствием приветствовали друг друга на родственном славянском языке. Преподаватель кафедры русской филологии, зарубежной литературы и МК НГЛУ Диана Владимировна Мосова провела мастер-класс по русскому языку как иностранному, посвященный

театру в России. Активными участниками урока стали студенты из Китая, изучающие русский язык и русскую литературу.

Руководитель Центра славянских языков и культур Светлана Николаевна Переволочанская предложила гостям фестиваля интереснейшую «экскурсию» в глубины родной - славянской - истории: рассказала о солунских братьях Кирилле и Мефодии, создателях славянской азбуки. Для студентов-филологов она провела викторину, посвященную славянской письменности и культуре. Студенты НГЛУ познакомили большую аудиторию с тем, как звучали тексты на старославянском языке. Прочитанные ими по-старославянски притчи под аккомпанемент гуслей воссоздали атмосферу родной старины.

Награда к юбилею

В год 100-летия НГЛУ коллективу организаторов Международной научной конференции «Добролюбовские чтения» присуждена премия Нижнего Новгорода.

«Добролюбовские чтения» – совместный проект НГЛУ им. Н.А. Добролюбова и Государственного литературно-мемориального музея Н.А. Добролюбова, значимое событие в научной, общественной и культурной жизни Нижнего Новгорода. 6 июня в главном зале Усадьбы Рукавишниковых состоялось вручение почетных дипломов лауреатов премии города Нижнего Новгорода в области науки авторскому коллективу организаторов конференции – Б.А. Жигалеву, В.М. Строгелю, М.П. Самойловой, а также сотрудникам музея Н.М.Цыгановой, Г.А. Дмитриевской.

«Добролюбовские чтения» приурочены ко Дню рождения Н. А. Добро-

любова и проходят ежегодно в феврале. В прошлом году отмечалось 180 лет со дня рождения Николая Александровича Добролюбова и состоялись юбилейные сороковые Добролюбовские чтения, 2017 год – год 100-летия НГЛУ, который уже более полувека (с 1961 г.) носит имя Н.А. Добролюбова. На конференциях, построенных на принципах междисциплинарного диалога, было сделано много ярких основополагающих научных докладов, открытий в области жизни и творчества Добролюбова, нижегородского краеведения. «Добролюбовские чтения» стали пло-

щадкой для дискуссий ученых, краеведов, сотрудников музеев, библиотек и научной молодежи по актуальным вопросам современной гуманитарной науки. В конференции принимают участие ученые из Москвы, Санкт-Петербурга, регионов России, из стран ближнего и дальнего зарубежья – из Белоруссии, Армении, США, Мексики, Бразилии. По ее итогам выходят сборники научных докладов, отличающихся новизной научной мысли, которые входят в базу цитирования РИНЦ и рассылаются по всем крупным библиотекам страны. Результаты конференций входят в повседневный научный оборот и постоянно используются в практической деятельности учреждений культуры и образования.



Историческое сознание сегодня

16 мая в актовом зале НГЛУ проходила дискуссия на тему: «Историческое знание и историческая память о ВОВ 1941-1945 годов». Ораторы высказывали своё мнение о роли исторического знания и исторической памяти о ВОВ 1941-1945 годов. От студенческого дискуссионного клуба «Трибуна» выступили студент IV курса ФМЭУ НГЛУ им. Добролюбова Денис Колесов с докладом «Современная историческая память о Второй мировой в ФРГ как основа формирования европейской идентичности», а также магистрант ИМО-МИ ННГУ им. Н.И. Лобачевского Антон Пищиков с темой «Историческое знание и историческая память о ВОВ». Их работы основывались на социологическом опросе около 300 студентов, более половины которых углубленно изучали историю или сдавали ЕГЭ по этому предмету. По результатам анкетирования выяснилось, что, невзирая на интерес молодежи к истории России, многие не имеют достаточных знаний. Также обнаружилось, что только 12 % опрошенных считают себя патриотами.

После выступления докладчиков, ученики гимназии №1 продемонстрировали документально-художественный спектакль «Возвращайтесь, но только без оружия» (по мотивам воспоминаний немецких военнопленных).

Проблема исторического знания и исторической памяти с каждым годом становится всё серьезнее, и дискуссионный клуб «Трибуна» предложил несколько вариантов её решения. В частности, была озвучена идея создания социальных сетей патриотической направленности. Докладчики утверждали, что живая память о ВОВ у многих семей отсутствует, но это не повод забывать важные события своей родины, её героев и отважных полководцев. Для «Трибуны» знать и чтить историю своей страны, быть готовым к самопожертвованию ради её интересов – это неотъемлемые качества каждого уважающего себя гражданина.

**Ксения Полоскова,
101 АПЖ**

РОМЕО И ДЖУЛЬЕТТА ПО-СОВЕТСКИ

Алексей Николаевич Арбузов – величайший драматург XX века. Его пьесы ставились во многих странах мира, а в Советском Союзе они буквально не сходили со сцены. Каждая его пьеса была сыграна более 5000 раз. Наш горячо любимый режиссёр-постановщик театра ЛГУН Валерий Ерыкалов решил продолжить эту традицию и поставить на сцене большого актового зала НГЛУ одну из первых малоизвестных широкому зрителю пьес Арбузова «Шестеро любимых». Сыграна она на нашей сцене целых два раза. На афишах был изображён только старый трактор, хотя название пьесы говорило о том, что будут говорить о любви. Это очень заинтересовало нашего корреспондента, и он отправился на премьеру.

На постановку пьесы художественного руководителя театра ЛГУН Валерия Ерыкалова вдохновила не столько известность драматурга Арбузова, сколько правдивость чувств в самой пьесе.

– Арбузов всегда был интересен с самого начала своего творчества. Здесь что привлекает? Искренность чувств, комедия положения рождается естественным образом, а не искусственным. Здесь есть любовь, здесь есть открытые чувства, которые с трудом скрываются, если они есть. Эта пьеса 1934 года в какой-то степени отражала ту атмосферу: какое-то любопытство, желание познать что-то новое. Вот в этом порыве рождалось новое государство, новые отношения рождались... А любовь всегда была. Это вечное чувство, от которого никуда не деться, и оно присутствует в самом чистом виде.

Начинается спектакль с пролога. На сцене актёры, правда, не вжившиеся ещё в свои образы. Жутко волнуются перед началом пьесы, делятся переживаниями со зрителями, которые ни о чём ещё не догадываются. И после третьего звонка, приглашающего в зал зрителей,

актёры заняли свои позиции.

Итак, пьеса переносит зрителя в далёкий 1934 год, в СССР. Всё действие происходит в селе Самойлове, что близ волжского города Самары, в местном политотделе машинно-тракторной станции (далее

МТС). Около задника стоят рыцарские доспехи, что сразу бросается в глаза зрителю. А как доспехи связаны с МТС? Очень просто. Политбюро МТС находится в бывшем барском доме. Далее начинают своё раскрытие персонажи, с которыми зрители познакомились ещё в прологе. И каждый герой в пьесе отличился своей колоритностью. Это начальник политотдела Настасья Петровна Алёхина, сетующая на свой возраст и фигуру; её муж Михаил Михайлович Семёркин, тоже начальник политотдела, но соседней Шатиловской МТС. У каждого из супругов есть подчинённые. У Алёхиной – паренёк-тракторист по кличке Белка и Гайдар. Не писатель, а тракторист-бригадир, и зовут его Степан. У Семёркина же есть трактористка Лена Богачёва. В политотделе у Алёхиной есть уборщица Саввишна, которая стала свидетелем любовных перипетий.

Сюжет таков: Самойловская МТС передаёт красное переходящее знамя Шатиловской МТС за лучшую работу в районе. Это серьёзное дело постепенно уходит на второй план и даже забывается, а на первый план выходит самое светлое чувство, воспетое поэтами и прозаиками многих поколений – любовь. Выясняется одна вещь: была договорённость о том, что именно Степан Гайдар передаст красное знамя именно, как потом выяснится, Лене Богачёвой, его тайной воз-



любленной! С одной стороны, он чувствует гордость: ведь именно ему доверили передавать знамя! Но потом самое светлое чувство даёт о себе знать. А дальше сюжет движется по канонам комедии положений: все персонажи попадают в анекдотичные ситуации, которые могли бы случиться с каждым из нас. Зрители от души посмеялись над комичными попытками разобраться в своих чувствах.

После премьеры ректор НГЛУ Борис Жигалёв поделился своими впечатлениями о спектакле корреспонденту «Лингвиста». Он считает Валерия Ерыкалова настоящим режиссёром, который вполне может конкурировать с лучшими московскими и питерскими режиссёрами. Манера постановки пьесы напомнила ректору манеру режиссёра театра и кино Петра Фоменко. – Валерий Павлович всегда держит марку, – считает помощник проректора по учебно-воспитательной Анна Горохова. – Ребята каждый раз по-новому представляют известные классические произведения, и эта душевная, совершенно разноплановая эстетическая атмосфера действительно достойна того, чтобы видеть, слышать, посещать вновь и вновь. Поэтому дай Бог нашему театру продолжать его деятельность, приобщать молодёжь к этой великолепной культуре!

**Полина Цыбульская,
301 АПЖ**